

Маслун Н.В. Формирование лексических навыков речи у курсантов и их место в процессе обучения немецкому языку // Академия педагогических идей «Новация». – 2018. – №11 (ноябрь). – АРТ 376-эл. – 0,6 п. л. – URL: <http://akademnova.ru/page/875548>

РУБРИКА: ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

УДК 378

Маслун Нина Викторовна

старший преподаватель

Михайловской военной артиллерийской академии

г.Санкт-Петербург, Российская Федерация

e-mail:9319858@inbox.ru

**ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ РЕЧИ У
КУРСАНТОВ И ИХ МЕСТО В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

Аннотация: В статье рассмотрены формирование лексики у курсантов военного вуза , а также методические приемы работы с лексическим материалом: этапы обучения лексики, упражнения для активизации лексики.

Ключевые слова: лексика, обучение, методические приёмы, слово, военный вуз

Maslun Nina Viktorovna

senior lecturer

Mikhailovskaya military artillery Academy

St. Petersburg, Russian Federation

THE FORMATION OF LEXICAL SKILLS OF STUDENTS AND THEIR PLACE IN THE PROCESS OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE

Abstract: the article deals with the formation of vocabulary in the cadets of the military University, as well as methodological methods of working with lexical material: stages of vocabulary training, exercises to activate vocabulary.

Keywords: vocabulary, training, teaching methods, word, military University.

Проблема взаимодействия лексики, грамматики и фонетики при обучении языку является наиболее актуальной при обучении иностранному языку. До недавнего времени грамматика и фонетика часто изучались параллельно с лексикой и отдельно от неё. Одним из принципов современной методики является органическая связь лексики с грамматикой и фонетикой. В современной методике вопросам обучения лексике уделяется довольно большое внимание. Основная цель заключается в рассмотрении приёмов в обучении лексическому аспекту немецкого языка.

Цель обусловила следующие основные задачи работы:
рассмотрение места и специфики лексических навыков;
методические приемы работы с лексическим материалом.

Прежде, чем говорить об обучении лексической стороне языка, нужно привести определение слова «лексика».

По образному выражению Л.В. Щербы, лексика – это живая материя языка. Она служит для предметного содержания мысли, т.е. для называния. Но более известно другое определение лексики. Лексика – совокупность слов и сходных с ними по функциям объединений, образующих

определённую систему. Системность лексики проявляется в том, что все её единицы на основе своих свойств входят в определённые лексические объединения (семантические поля, группы, синонимические и паронимические цепочки, антонимические противопоставления, словообразовательные гнёзда).

Лексика состоит из лексических единиц, которые могут быть цельными (или нерасчленёнными) и отдельными (или расчленёнными). Лексическими единицами могут быть: 1) слова; 2) устойчивые словосочетания; 3) клишированные обороты (выражения).

Лексические единицы обладают своей спецификой и можно выделить 4 особенности лексических единиц:

Под формой слова, следует прежде всего понимать его звуковую оболочку, воспринимаемую на слух. В обучении лексике следует учитывать особенности произношения и написания изучаемых лексических единиц.

Содержательную сторону слова образует его значение. Употребление слова связано с его грамматическим оформлением, благодаря которому оно образует различные словоформы.

Помимо собственных «внутренних» свойств, слову присущи особые «внешние» свойства – способность к сочетаемости с другими словами, благодаря чему образуются словосочетания.

Следует сказать, что обучать лексике – значит обучать слову. «Слово - это «кирпичик» при строительстве здания, где здание – язык, а строительство – изучение.»

А что значит овладеть словом? Это значит овладеть его значением, формой и употреблением, словообразованием, словоизменением. Графически это можно представить так: Слово = значение + форма (звуковая, графическая) + употребление (словоизменение, словосочетание).

Из вышесказанного следует сделать вывод, что обучая лексике, мы обучаем языку. А обучение языку – главная задача методики преподавания иностранного языка.

В военном вузе предусматривается широкое использование в учебном процессе технологии коммуникативного обучения, информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), технологии «Portfolio» (лингвистический/языковой портфолио обучающегося), технологии модульного обучения, проектно-созидательных технологий (метод проекта), активных и интерактивных форм проведения занятий (деловые и ролевые игры, речевые тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных и иноязычных коммуникативных навыков обучающихся. Организация изучения иностранного языка строится с учетом неразрывной связи профессионального профиля языковой подготовки в вузе с обучением иностранным языкам в средней школе (суворовском училище, кадетском корпусе), которая вместе с тем не должна превращаться в дублирование (повтор) изучения дидактических единиц, осваиваемых на этапе довузовского обучения;

Принцип коммуникативности предполагает моделирование на занятиях ситуаций военно-профессионального общения будущей профессиональной деятельности офицера, владеющего иностранным языком.

Занятия должны иметь ярко выраженную военно-профессиональную направленность. В ходе обучения широко применяются такие активные формы и методы обучения, как ситуативные упражнения, проблемные задания, деловые и военно-специальные игры и др. Предусматривается комплексное использование аутентичных военных материалов печатных и

электронных СМИ стран изучаемого языка, аудиовизуальных средств обучения и компьютерных обучающих программ.

Обучающиеся должны владеть необходимым объемом лексико-фразеологических единиц и военно-технических терминов общеразговорной и профессионально-ориентированной лексики изучаемого иностранного языка.

При работе над лексикой особое внимание уделяется особенностям перевода терминов, выражающих понятия действительности иностранных армий; военной и военно-технической терминологии; военной фразеологии, наиболее употребляемым сокращениям военных терминов, особенностям перевода боевых документов иностранных армий.

Обучающиеся должны знать наименования используемых в странах изучаемого языка элементов вооружения, боевой техники, подразделений по своему роду войск, а также во взаимодействующих с ним подразделениях других видов вооруженных сил (родов войск).

Обучающийся должен вести рабочий словарь терминов и словосочетаний по специальности.

Формирование лексических навыков речи у курсантов происходит в несколько этапов:

1. Работа над лексикой.

Для лучшего запоминания слов следует мобилизовать специальные приемы запоминания слов, как-то: проговаривание с различной громкостью, ритмическое проговаривание на какой-либо знакомый мотив. Такие приемы успешно используются преподавателями интенсивных методов.

Вторую категорию тренировочных лексических упражнений составляют упражнения в построении сочетаний.

Характер сочетаний определяется в каждом отдельном случае образом будущего высказывания обучающихся. Сочетания выстраиваются по законам смысловой совместимости в тесном взаимодействии с грамматическими нормами.

Трудности усвоения лексики возникают во время работы над ней.

Работа над лексикой идёт в три этапа:

I. Предъявление нового материала.

Есть несколько способов предъявления нового материала.

1. РАССКАЗ С ЭЛЕМЕНТАМИ БЕСЕДЫ.

С новыми словами преподаватель составляет рассказ. Дойдя до нового слова, он выделяет его голосом, останавливается и помогает обучающимся догадаться о значении слова (или переводит, или использует картинку). После этого идёт работа над формами (как слово читается, пишется и произносится). Обучающиеся смотрят на слово, слушают преподавателя и повторяют слово.

Первичное закрепление слов с помощью вопросов:

а) имитативный (вопрос, в котором есть все слова для ответа).

z.B. Ist das ein Zug?

б) альтернативный (из двух выбрать один вариант).

z.B. Ist der Zug hier oder dort?

в) вопрос, в котором новое слово встречается в окружении ранее пройденных слов.

z.B. Wo ist der Zug?

г) репродуктивный. В вопросе нет слов для ответа.

z.B. Was ist das? Wohin kommen Sie?

Преподаватель дальше повторяет предложение, на котором остановился, продолжает рассказ до следующего нового слова.

По окончании рассказа подводится итог работы, с какими новыми словами обучающиеся познакомились, и что слова обозначают.

2. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ НОВОЙ ЛЕКСИКИ В БЕСЕДЕ.

Для этого педагог заранее составляет основные вопросы к беседе. У беседы должны быть начало, вступительные слова, вопросы к обучающимся. По ходу беседы предъявляются новые слова, закрепляются с помощью вопросов.

3. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ НОВОЙ ЛЕКСИКИ В ОТДЕЛЬНЫХ СИТУАЦИЯХ.

Если новые слова трудно соединить в один рассказ, то педагог составляет несколько небольших рассказов, включая в каждый по три -четыре новых слова. В ходе рассказа раскрывают только значения новых слов, закрепление слов в упражнениях происходит после окончания рассказов.

4. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ НОВОЙ ЛЕКСИКИ В ОТДЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ.

Если запас слов у обучающихся ещё невелик, преподаватель вводит новые слова в отдельных предложениях. Слово выделяется из предложения, идёт закрепление с помощью вопросов.

5. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ НОВОЙ ЛЕКСИКИ ОТДЕЛЬНЫМ СПИСКОМ СЛОВ.

Задача этого пути – учить обучающихся работать со словарём. Педагог ставит задачу выучить новые слова по теме, научиться работать со словарём. Он рассказывает им об устройстве словаря, раскрывает основные обозначения и указывает на форму записи в словаре. Затем обучающиеся прочитывают весь список слов за преподавателем, затем даётся время, чтобы обучающиеся отыскивали слова в словаре и перевели их.

6. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ НОВОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОЦЕССЕ ЧТЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА.

- a) Обучающиеся читают текст «про себя» и, встретив незнакомое слово, задают преподавателю вопросы.
- b) Педагог читает текст, новые слова выделяет голосом, обучающиеся задают ему вопросы.
- c) Обучающиеся читают текст, сами находят слова в словаре, записывают значения их и преподаватель проверяет работу.

7. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ НОВОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОЦЕССЕ АУДИРОВАНИЯ.

Обучающиеся получают задание, прослушивают текст, и, встретив незнакомое слово, спрашивают его значение у преподавателя.

8. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ НОВОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ К ВЫСКАЗЫВАНИЮ.

Педагог ставит задачу научиться рассказывать о чём-либо, при этом нужно запомнить значения некоторых новых слов. На доске написана тема, основные пункты плана высказывания и слова к каждому пункту плана.

Педагог работает над высказыванием отдельно по каждому пункту плана, он задаёт вопросы или высказывает основные мысли. Новые слова спрашивает отдельно. Затем идёт работа в виде называния новых слов и рассказа обучающихся по каждому пункту плана.

II. Второй этап работы над лексикой – тренировка.

Тренировка обучающихся в усвоении слов реализуется при помощи упражнений, упрочивающих семантику новых слов и словосочетаний, образованных на основе смысловой совместимости. Все лексические упражнения делятся в соответствии с этим на две категории, направленные на:

запоминание слова, его семантики в единстве с произносительной и грамматической формой

формирование сочетаний слов смыслового характера

Приведем набор упражнений первой категории:

- Назвать изображенные на картинке предметы.
- Выбрать из ряда слов одно, соответствующее данной ситуации (теме).
- Исключить из ряда слов слово, не соответствующее данной ситуации (теме).
- Образовать с выделенным словом другие предложения по образцу, например:
 - Дополнить предложение (или заполнить пропуски в предложении) подходящими словами; слова даны под чертой или приводятся обучающимися по памяти.
 - Употребить в данном предложении синоним к выделенному слову.
 - Придать предложению противоположный смысл, употребив вместо выделенного слова антоним.
 - Поставить вопрос к высказыванию, выяснив... (в вопросе предполагается употребление нового слова).
 - Ответить на вопрос, употребив новое слово.
 - Подберите из «разбросанных» слов сочетания.
 - Распространите предложения за счет определений к выделенным существительным, дополнений к глаголам-сказуемым (из данных под чертой, по памяти).

III. Третий этап работы над лексикой – применение.

Здесь от обучающихся требуется использовать новые слова в высказываниях, в диалогической и монологической форме, понимать текст на аудировании, понимать новые слова при чтении текста. Следует заметить, что владение словом иностранного языка в значительной степени зависит от характера закрепления и от практики, а не от способа введения. И центральным звеном во всей работе по созданию лексических речевых

навыков является второй и третий этапы, т.е. этапы создания прочных и гибких лексических речевых навыков.

Под лексическими речевыми навыками понимается связь:

слухо -речемоторного образа слова и его значения;

связь слова с другими словами иностранного языка в словосочетаниях, создаваемых в устной речи.

Содержание работы на этих этапах составляют условно-речевые подлинно речевые, лексически направленные ситуативные и контекстные упражнения.

Методическая типология лексического материала.

При работе над лексикой иногда могут возникнуть трудности. К числу факторов, обуславливающих трудности активного усвоения слов, можно отнести следующие:

совпадение или несовпадение объёма значений слов родного и иностранного языка: не совпадающие по значению слова представляют большие трудности для активного овладения, чем слова с совпадающим объёмом значений.

степень связности или свободы слова по отношению к другим словам данного языка: свободные словосочетания, устойчивые сочетания слов (фразеологизмы), идиомы.

Свободные сочетания слов в иностранном языке часто не совпадают с таковыми в родном. Несвободные, или устойчивые, сочетания слов или фразеологические сочетания слов, трудны для овладения тем, что их необходимо точно и прочно запомнить как одно целое в неизменном виде в определённых контекстах. К таким относятся: *alle durch die Bank* – отсутствующие в родном языке; *große Augen machen* – сходные с сочетаниями в родном языке («делать большие глаза»).

Характер структуры слова: простые, сложные или производные слова.
Простые слова легче усваиваются.

конкретность или абстрактность значения слова. Конкретные слова чаще всего усваиваются легче, чем абстрактные.

А вообще, если говорить о термине методическая типология лексики, то он означает группировку языкового материала по типам трудности усвоения их учащимися. Наиболее распространённой является следующая типология, предложенная Н.В. Николаевым: он выделяет 8 типов слов.

интернациональные и заимствованные слова, объём значения которых совпадает в родном и иностранном языках: die Musik, das Theater

Трудность в усвоении этих слов заключается в озвучивании, а не в понимании.

производные и сложные слова, а также сочетания слов, компоненты которых знакомы учащимся: der Lieblingsschriftsteller, die Gemäldegalerie

При понимании таких слов следует опираться на знания обучающихся.

корневые слова, объём значений, которых не противоречит объёму значений соответствующих слов в родном языке: der Tisch, der Fichtenbaum, der Stuhl

слова, специфичные по своему содержанию для изучаемого языка (словареалии):

der Herr, das Brandenburger Tor, der Zwinger

Для раскрытия их значения лучше всего применять толкование на родном языке.

слова общего с родным языком корня, но отличающиеся по содержанию (ложные друзья переводчика): die Familie, der Trupp

словосочетания и сложные слова, отдельные компоненты которых хотя и известны учащимся, но не сходные с компонентами соотнесённых с ними лексических единиц в родном языке.

При введении таких слов лучше всего опираться на специально созданный контекст.

лексические единицы, объём значений, которых шире объёма значений соответствующих слов в родном языке: *der Jahrmarkt*.

Семантизация таких лексических единиц предполагает несколько контекстов.

лексические единицы, объём значений, которых уже объёма соответствующих слов в родном языке: *der Wortschatz*

Чтобы избежать трудностей, целесообразно учитывать следующие рекомендации:

так как лексические единицы обладают различной трудностью для усвоения, следует в интересах продуктивности обучения лексике оценивать трудность подлежащих усвоению лексических единиц и сводить их в группы, более или менее однородные.

следует предусмотреть способы введения лексики, применимые к каждой группе.

введение и объяснение должно ориентироваться на те, стороны лексических единиц, которые вызывают трудности, и искать пути их преодоления.

преодоление лексических трудностей осуществляется такими путями: изоляцией трудных слов друг от друга, включением изученных единиц в различные сочетания и ассоциативные связи, а также выполнением дифференцировочных упражнений.

можно указать на конкретные признаки, которые следует использовать для преодоления трудностей усвоения иноязычной лексики.

Более трудные лексические единицы (Л.Е.):

- а) самые длинные и самые короткие Л.Е.
- б) Л.Е., выражающие абстрактные понятия
- в) Л.Е. с ослабленной лексической семантикой: setzen (in Bewegung, in Gang)
- г) строевые слова (der, so, die Sache, halten)
- д) многозначные слова
- е) переосмысленные сложные и производные слова (begreifen)
- ж) фразеологические словосочетания
- з) речевые клише: es kommt auf keinen Fall in Frage.

3. Упражнения и методические приемы для работы с лексическим материалом (на всех этапах обучения немецкому языку)

1. Введение лексических единиц.

- Введение существительных путем демонстрации обозначаемых предметов или их изображений на картинке.
- Введение глагола с помощью иллюстративных движений или действий.
- Введение прилагательных путем показа различных предметов или их изображений, имеющих ярко выраженное качество(цвет, размер, форму, рисунок, узор).
- Введение числительных с использованием картинок с различным числом предметов, а также часов, календаря, таблицы, расписания).
- Введение местоимений с участием обучаемых(личные и притяжательные местоимения), с использованием положения различных предметов в помещении, соответствующих картинок.
- Введение предлогов с использованием соотнесения предметов в классе, специальных рисунков, на которых предметы располагаются по-разному.
- Введение междометий с помощью проигрываемых ситуаций.

- Введение собирательных слов с помощью слов с конкретным значениями (отделение, взвод -подразделение)

- Введение лингвострановедческих ЛЕ с помощью описания, толкования реалий, использования соответствующих наглядных материалов(фотографий, рисунков).Введение новых слов на основе уже известных(сложные слова) посредством выполнения необходимых языковых операций, анализа и объяснения.

2. Повторительные упражнения.

- Прочтите слова, вставляя недостающие буквы.

- Проверьте знание слов и словосочетаний друг у друга.

3. Подготовительные тренировочные упражнения на базе работы с текстом.

- Найдите в тексте слова, относящиеся к данной теме.

- Замените один из членов предложения приведенными словами.

- Выпишите из текста слова по определенным признакам (с префиксами, суффиксами, сложные слова)

- Найдите в тексте сочетание с указанным словом.

- Найдите новые слова в тексте.

- Догадайтесь о значении слов, сходных с русскими, и проверьте точность догадки по словарю.

- Выпишите из текста слова с общим корнем.

- Разложите сложное слово на компоненты.

- Сделайте буквенный анализ слова.

4. Подстановочные и конструктивные упражнения.

- Заполните пропуски в подписях к рисункам словами из списка.

- Подставьте соответствующие слова или словосочетания вместо рисунков в предложениях.

- Замените русские слова в предложении немецкими.
- Из списка реплик подберите недостающие реплики персонажам.
- Исправьте в подчеркнутых словах «опечатки».
- Составьте диалог, используя набор реплик.
- Составьте как можно больше предложений из набора слов.

5. Упражнения для активизации лексики в речи.

- Прослушайте диалог, составьте аналогичный на эту же тему, используя данную лексику.
- Опишите рисунок, используя ключевые слова.
- Составьте план рассказа.
- Придумай концовку рассказа, употребляя ключевые слова.
- Составьте диалог на основе ключевых слов.
- Прослушайте, опираясь на ключевые слова, аудиотекст, составьте план пересказа и перескажите текст.

6. Тестирование лексики.

- Вставьте пропущенные (существительные, глаголы, прилагательные, предлоги, артикли) в предложения, при этом воспользуйтесь ключевыми словами.
- К следующим словам подберите из предлагаемого списка (синонимы, антонимы и т.п.)
- Соотнесите слова с изображениями на картинках.
- Проверьте, правильно ли даны названия к картинкам. Исправьте замеченные ошибки.
- Подберите к картинкам соответствующие по смыслу фразы.
- Исправьте опечатки в следующих предложениях.

Заключение.

Формирование лексического навыка у обучающихся предполагает овладение обучаемым правилами соотнесения конкретной лексической единицы с другими лексемами в тематической группе, с синонимами и антонимами, четким определением значения лексических единиц, соотнесенностью этого значения со сходными или контрастными значениями сравниваемых лексем, овладение правилами конкретного словообразования и сочетания, а также овладение вследствие этого правила выбора и употребления лексических единиц в тексте высказывания, в его грамматической и стилистической структуре, смысловом восприятии в тексте. Все компоненты лексического навыка должны учитываться как при введении лексических единиц, так и при формировании соответствующего навыка в процессе работы со словарем, с текстом, лексическими упражнениями, при активизации лексики в иноязычной речи.

Список использованной литературы:

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку. – М.: Просвещение, 1988.
2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Немецкий язык для детей. М., 1996.
3. Гез Н.И. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М., 1982.
4. Маслыко Е.А., Бабинская П.К. и др. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Минск, 2001.
5. Пассов Е.И. Уроки иностранного языка в средней школе. М., 1989.
6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. М., 2002.
7. Чернышова Л.В. Аспекты обучения иностранному языку. Формирование лексических навыков речи. // <http://открытыйурок.рф/статьи/601177>
8. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – М.: Просвещение, 1986

9. Сафронова М.А. Методические приёмы обучения лексико-грамматическому материалу на уроках немецкого языка. <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2012/02/07/razvitie-leksicheskikh-navykov-v-obuchenii-nemetskomu>

Дата поступления в редакцию: 06.11.2018 г.

Опубликовано: 13.11.2018 г.

© Академия педагогических идей «Новация», электронный журнал, 2018

© Маслун Н.В., 2018